

Gelegenheidstoespraak van uittredend Voorzitter Roggeman
- presidente de honor - honorary president - président d'honneur

Excellenties, Mr de Cultuurschepen en leden van het Gemeentebestuur, Dames en Heren genodigden. Dankzij Dhr Deneulin, Cultuurfunctionaris en directeur van CC Coloma, zijn we voor de 2de keer te gast in dit riante Kasteel Coloma van Sint-Pieters-leeuw. Zoals u reeds kon zien, kunnen we ons ditmaal uitleven in een artistiek project n.l. Showcase Art Vlaanderen. Dit op de gelijkvloerse verdieping en hier rondomons met eigentijdse Beeldende Kunst van binnen- en buitenlandse kunstenaars én in verbroedering met de Leeuwse Kunstacademie, die hun kunstwerken vertonen op de Roozelder. Bij de voorstelling van de deelnemende kunstenaars, zal onze artistiek projectleider Dirk Wagemans, een kleine uiteenzetting brengen.

Excellences, Mesdames, Messieurs, chers amis. Au nom du Forum Artistique International je vous souhaite la bienvenue, dans ce beau Chateau Coloma, renommé centre touristique, culturel et artistique, de Sint-Pieters-Leeuw où nous sommes les heureux invités, afin d'inaugurer Showcase Art Vlaanderen.

Excelentisimos Señores Embajadores, Señores Diplomáticos, Amigos e invitados especiales de Foro Artístico Internacial. Deseo darles a todos ustedes la más cordial bienvenida a este maravilloso Castillo Coloma en Sint-Pieters-Leew para la inauguración de Showcase Art Vlaanderen.

Dames en Heren genodigden. Ons Internationaal Artistiek Forum mag er prat op gaan, dat deze ontvangst van Showcase Art Vlaanderen, weer kan opgeluisterd worden met tal van prominenten uit de Diplomatieke, Adellijke en Bestuurlijke kringen, maar ook met een delegatie van de Euro-Atlantische vereniging AEAB en CIDIC Diplomatieke en Consulaire Kring en tal van genodigden uit binnen- en buitenland...

Mijnheer de Ambassadeur, geachte aanwezigen, we zullen nu overgaan tot de officiële uitreiking van decoraties in de Orde van de Nederlanden en Hispanidad. Deze prestigieuze onderscheiding wordt toegekend aan verdienstelijke personen, die zich inzetten op sociaal-humanitair, cultureel of artistiek vlak...Zij zal overhandigd worden door Zijn Excellentie Giampaolo Rizzo Alvarado, Ambassadeur van Honduras aan de Verenigde Naties in Genève, Beschermheer van onze Orde.

Excellences, Messieurs-Dames, nous initions la cérémonie de remise des "décoration de mérite" dans l'Ordre des Pays-Bas et l'Hispanique, distinction honorifique remise a des personnes exceptionnelles pour ses contributions dans le cadre d'activités humanitaires, culturelles ou artistiques.

Señor Embajador, Excelencia, Señores invitados, haremos entrega de las "condecoraciones al mérito" en la Orden de los Países Bajos y la Hispanidad, a personas meritorias que se han destacado en el plano social, cultural o artístico en el país o en el extranjero...Su Excelencia Embajador Giampaolo Rizzo Alvarado, Representante Permanente ajunto de Honduras ante las Naciones Unidas en Ginebra, será el primero en recibir de mis manos, la Cruz de Oro al Mérito por su contribución al intercambio cultural entre Honduras y la región de Flandes, y su aceptación de convertirse en Protector de la Orden de los Países Bajos y la Hispanidad.

Son Excellence Ambassadeur Giampaolo Rizzo Alvarado, Representant Adjoint du Honduras auprès des Nations Unis a Genève et maintenant Protecteur de l'Ordre des Pays-Bas et de l'Hispanique remettra de sa main les 8 "decorations de mérite".

